JAPANESE READING · STUDY GUIDE

ふゆのはな

"Winter flower" — Story 8

Prepared for
Gabriel

さむいふゆのひ、わたしはこうえんをあるいています。そらははいいろで、くさのうえには、ゆきがあります。

わたしはそぼのいえにあるいています。そぼのいえにいくとき、そぼはむらさきがすきですから、わたしはむらさきのはなをかいます。そして、わたしはかのじょにしんぶんもかいます。そぼはわたしとしんぶんをよむのがだいすきです。



むらさきのはな: a purple flower pushing up through the snow, like the small flower in the story.

でも、わたしはきょうはなをもっていません。ふゆですから、みせにはながありませんでした。

きょうのあさ、こうえんはさむいです。でも、こどもたちはあそんでいます。おとこのひとはいぬとはしっています。きのうえにしろいゆきがあります。おおきいきのしたのゆきのなかにちいさいはながあります。

「むらさきのはな！はるはちかいです！」

わたしはそぼのいえにはしっています。はるとむらさきのはながわたしのてのなかにありました。

As written in the original. Blue = highlighted there: ゆき (snow), みせ (shop).

Translation

1. On a cold winter day, I am walking in the park.
2. The sky is gray, and there is snow on the grass.
3. I am walking to my grandmother's house.
4. When I go to grandmother's house, since grandmother likes purple, I buy purple flowers.
5. And then, I also buy a newspaper for her.
6. Grandmother loves reading the newspaper with me.
7. But today I do not have any flowers.
8. Because it is winter, there were no flowers at the shops.
9. This morning, the park is cold.
10. But the children are playing.
11. A man is running with a dog.
12. There is white snow on the tree.
13. Inside the snow under the big tree, there is a small flower.
14. "A purple flower! Spring is near!"
15. I am running to my grandmother's house.
16. Spring and a purple flower were in my hand.

The story at a glance

- **Plot:** on a cold winter day the narrator walks to grandmother's house. There are no flowers in the shops, but under a big tree, in the snow, a small purple flower appears: spring is near! The narrator runs to grandmother with it.
- **Ideas:** winter → spring; むらさき (purple), grandmother's favourite colour; the story answers itself: *no flowers in hand* (7) → *a flower in my hand* (16).
- **Grammar seen:** A は B です; あります / います; て + います (is doing); the negative (いません, ありません) and the past (ありました, ありませんでした); とき and から clauses.
- **Reading tip:** there are no spaces, so find the particles (は が を に で と の も) first. Tricky spots: **きのうえ** = き/の/うえ (not きのう); **いぬとはしって** = いぬ/と/はしって; **みせにはなが** = みせ/に/はな/が; **そらははいいろ** has two は.

Sentence-by-sentence breakdown

noun · particle · verb · adjective · other (です, そして, でも, で)

1 さむいふゆのひ、わたしはこうえんをあるいています。

Samui fuyu no hi, watashi wa kōen o aruite imasu. — **On a cold winter day, I am walking in the park.**

さむい 寒い cold	ふゆ 冬 winter	の of / 's	ひ 日 day	わたし 私 I	は topic	こうえん 公園 park	を object	あるいて 歩いて walk (て-form)	います is

Structure [Time phrase], [Topic は] [Place を] [Verb て + います]

- **さむい** (い-adjective) comes before the noun: さむい + ふゆのひ = "a cold winter day". **の** links ふゆ and ひ.
- **を** here marks the place you move *through* (walk through the park). あるく → **あるいて** (く → いて) + います = "is walking".

2 そらははいいろで、くさのうえには、ゆきがあります。

Sora wa haiiro de, kusa no ue ni wa, yuki ga arimasu. — **The sky is gray, and there is snow on the grass.**

そら 空 sky	は topic	はいいろ 灰色 gray	で is ... and	くさ 草 grass	の of / 's	うえ 上 top, on	に at / in	は contrast	ゆき 雪 snow	が subject	あります there is

Structure [Topic は] [Colour noun] で、 [Place に は] [Thing が] あります

- Two は in a row: そら / **は** / **は**いいろ — particle ("wa"), then the start of はいいろ ("ha"). **で** = "is ... and".
- **には** = に (place) + は (contrast). **あります** is for things (snow); います is for living things.

3 わたしはそぼのいえにあるいています。

Watashi wa sobo no ie ni aruite imasu. — **I am walking to my grandmother's house.**

わたし 私 I	は topic	そぼ 祖母 my grandmother	の of / 's	いえ 家 house	に to	あるいて 歩いて walk (て-form)	います is

Structure [Topic は] [Person の Place] [に = destination] [Verb て + います]

- **そぼ** = *my own* grandmother (for someone else's you say おばあさん). **に** now marks the *destination* ("to"), unlike こうえん**を** (the route) in sentence 1.

4 そぼのいえにいくとき、そぼはむらさきがすきですから、わたしはむらさきのはなをかいます。

Sobo no ie ni iku toki, sobo wa murasaki ga suki desu kara, watashi wa murasaki no hana o kaimasu. — **When I go to grandmother's house, since grandmother likes purple, I buy purple flowers.**

そぼ 祖母 grandmother	の of / 's	いえ 家 house	に to	いく 行く go (plain form)	とき 時 when	そぼ 祖母 grandmother	は topic	むらさき 紫 purple	が thing liked	すき 好き like	です is	から because

わたし 私 I	は topic	むらさき 紫 purple	の of / 's	はな 花 flower	を object	かいます 買います buy (polite)

Structure [Clause + とき "when"], [Reason + ですから "since"], [Topic は] [Object を] [Verb ます]

- **Verb (plain form) + とき** = "when (I) ...": いく + とき = "when I go". **〜ですから** = "because / since"; the reason comes *before* the result.
- **すき**: [who は] [thing が] すき = "who likes thing". **むらさき** is a noun, so it needs の before はな (い-adjectives don't). **かいます** = 買う (buy), not 書く (write).

5 そして、わたしはかのじょにしんぶんもかいます。

Soshite, watashi wa kanojo ni shinbun mo kaimasu. — **And then, I also buy a newspaper for her.**

そして and then	わたし 私 I	は topic	かのじょ 彼女 she, her	に to / for	しんぶん 新聞 newspaper	も also	かいます 買います buy (polite)

Structure そして、[Topic は] [Person に] [Thing も] [Verb ます]

- **かのじょ** = "she": the grandmother. **に** marks who you do it *for*. **も** = "also / too" and replaces を: flowers, *and the newspaper too*.

6 そぼはわたしとしんぶんをよむのがだいすきです。

Sobo wa watashi to shinbun o yomu no ga daisuki desu. — **Grandmother loves reading the newspaper with me.**

そぼ 祖母 grandmother	は topic	わたし 私 me	と with	しんぶん 新聞 newspaper	を object	よむ 読む read (plain form)	の → noun	が thing liked	だいすき 大好き love, like a lot	です is

Structure [Topic は] [with whom と] [Object を] [Verb plain + の] が だいすき です

- **と** means "with" here (わたし**と**...よむ = read *with me*), not "and": the verb tells you. **よむ + の** turns a verb into a noun: "reading".
- **だいすき** = だい (very) + すき; the thing loved ("reading") takes **が**, as in sentence 4.

7 でも、わたしはきょうはなをもっていません。

Demo, watashi wa kyō hana o motte imasen. — **But today I do not have any flowers (I am not holding any).**

でも but	わたし 私 I	は topic	きょう 今日 today	はな 花 flower	を object	もって 持って hold (て-form)	いません is not (polite)

Structure でも、[Topic は] [Time] [Object を] [Verb て + いません]

- Read **きょう / はな / を** (today, flowers, object), not きょうは + なを. **でも** = "but" opens the sentence. Negative: もっています → もって**いません** (います → いません).

8 ふゆですから、みせにはながありませんでした。

Fuyu desu kara, mise ni hana ga arimasen deshita. — **Because it is winter, there were no flowers at the shops.**

ふゆ 冬 winter	です is	から because	みせ 店 shop	に at / in	はな 花 flower	が subject	ありませんでした there was not

Structure [Reason ですから], [Place に] [Thing が] ありませんでした

- Read **みせ / に / はな / が** — there is only one は, and it belongs to はな. (Not みせには.) **ありませんでした** = past negative of あります: あります → ありません → ありませんでした.

Sentence-by-sentence breakdown (continued)

noun particle verb adjective other (です, そして, でも, で)

9 きょうのあさ、こうえんはさむいです。

Kyō no asa, kōen wa samui desu. — **This morning, the park is cold.**

きょう 今日 today	の of / 's	あさ 朝 morning	こうえん 公園 park	は topic	さむい 寒い cold	です is

Structure [Time の Time], [Topic は] [い-adjective] です

- **きょうのあさ** = "today's morning" = this morning. A は B です: さむい (い-adjective) + です = polite "is cold".

10 でも、こどもたちはあそんでいます。

Demo, kodomotachi wa asonde imasu. — **But the children are playing.**

でも but	こども 子供 child	たち plural	は topic	あそんで 遊んで play (て-form)	います is

Structure でも、[Topic は] [Verb て + います]

- **たち** makes a group of people plural: こども → こどもたち. あそぶ → **あそんで** (ぶ → んで). Cold, *but* they play: でも sets up the contrast.

11 おとこのひとはいぬとはしっています。

Otoko no hito wa inu to hashitte imasu. — **A man is running with a dog.**

おとこのひと 男の人 man	は topic	いぬ 犬 dog	と with	はしって 走って run (て-form)	います is

Structure [Topic は] [Companion と] [Verb て + います]

- Read **いぬ / と / はしって**, not いぬとは + しって. **と** = "with". はしる (る-ending u-verb) → **はしって** (る → って): unlike ねる, the る is not just dropped. おとこのひと = おとこ + の + ひと (male person).

12 きのうえにしろいゆきがあります。

Ki no ue ni shiroi yuki ga arimasu. — **There is white snow on the tree.**

き 木 tree	の of / 's	うえ 上 top, on	に at / in	しろい 白い white	ゆき 雪 snow	が subject	あります there is

Structure [Noun の うえ に] [Adjective + Noun が] あります

- Read **き / の / うえ** (on the tree), *not* きのう ("yesterday"). **しろい** sits before the noun ゆき. Compare with sentence 2: くさのうえに.

13 おおきいきのしたのゆきのなかにちいさいはながあります。

Ookii ki no shita no yuki no naka ni chiisai hana ga arimasu. — **Inside the snow under the big tree, there is a small flower.**

おおきい 大きい big	き 木 tree	の of / 's	した 下 under	の of / 's	ゆき 雪 snow	の of / 's	なか 中 inside	に at / in	ちいさい 小さい small	はな 花 flower	が subject	あります there is

Structure [おおきい木 の 下 の 雪 の 中] に [ちいさい花] が あります

- A chain of **の**, read from the end: "the flower is in (なか) the snow (ゆき) under (した) the big tree (き)". うえ / した / なか are place words that follow の, then に.

14 「むらさきのはな！はるはちかいです！」

"Murasaki no hana! Haru wa chikai desu!" — **"A purple flower! Spring is near!"**

むらさき 紫 purple	の of / 's	はな 花 flower	はる 春 spring	は topic	ちかい 近い near	です is

Structure [Noun の Noun] ! [Topic は] [い-adjective] です !

- 「 」 are Japanese quotation marks: the narrator says this aloud. **ちかい** (い-adjective) = near (here: near in time). The flower is the sign that spring is coming.

15 わたしはそぼのいえにはしっています。

Watashi wa sobo no ie ni hashitte imasu. — **I am running to my grandmother's house.**

わたし 私 I	は topic	そぼ 祖母 my grandmother	の of / 's	いえ 家 house	に to	はしって 走って run (て-form)	います is

Structure [Topic は] [Person の Place] [に = destination] [Verb て + います]

- Same frame as sentence 3, but あるいて (walking) became **はしって** (running): the narrator is excited to show the flower. Read にはしって = に / はしって.

16 はるとむらさきのはながわたしのてのなかにありました。

Haru to murasaki no hana ga watashi no te no naka ni arimashita. — **Spring and a purple flower were in my hand.**

はる 春 spring	と and	むらさき 紫 purple	の of / 's	はな 花 flower	が subject	わたし 私 I	の of / 's	て 手 hand	の of / 's	なか 中 inside	に at / in	ありました there was

Structure [Noun と Noun が] [Place に] ありました

- **と** = "and" joins はる and むらさきのはな. **ありました** = past of あります. Answer to sentence 7: the narrator had no flowers in hand — now spring itself is in hand. てのなか = "in my hand".

Vocabulary, particles and key grammar

あさ	朝	**morning** (noun)
あそぶ	遊ぶ	**to play** (u-verb) · ぶ → んで: あそんで
あります	—	**to exist, there is** (things) (verb, polite) · ありません / ありました
あるく	歩く	**to walk** (u-verb) · く → いて: あるいて
いえ	家	**house, home** (noun)
いく	行く	**to go** (u-verb) · いくとき = when I go
いぬ	犬	**dog** (noun)
います	—	**to be, to exist** (living things) (verb, polite)
うえ	上	**top, above, on** (noun) · 〜のうえに
おおきい	大きい	**big, large** (い-adj)
おとこのひと	男の人	**man** (noun) · おとこ + の + ひと
かう	買う	**to buy** (u-verb) · ≠ 書く (write)
かのじょ	彼女	**she, her** (noun) · also "girlfriend"
から	—	**because, since** (particle) · 〜ですから
き	木	**tree** (noun)
きょう	今日	**today** (noun / time)
くさ	草	**grass** (noun)
こうえん	公園	**park** (noun)
こども	子供	**child** (noun) · こどもたち = children
さむい	寒い	**cold** (weather) (い-adj)
した	下	**under, below** (noun)
しろい	白い	**white** (い-adj)
しんぶん	新聞	**newspaper** (noun)
すき	好き	**to like; liked** (な-adj) · だいすき = love
そして	—	**and, and then** (conjunction)
そぼ	祖母	**my grandmother** (noun)
そら	空	**sky** (noun)
だいすき	大好き	**love, like very much**
ちいさい	小さい	**small, little** (い-adj)
ちかい	近い	**near, close** (い-adj)
て	手	**hand** (noun)
です	—	**is / am / are** (polite)
でも	—	**but** (conjunction) · starts a sentence
とき	時	**when, time** (noun) · verb plain + とき
なか	中	**inside, in** (noun) · 〜のなかに
はいいろ	灰色	**gray** (noun)
はしる	走る	**to run** (u-verb) · る → って: はしって
はな	花	**flower** (noun)
はる	春	**spring** (noun)
ひ	日	**day** (noun)
ふゆ	冬	**winter** (noun)
みせ	店	**shop, store** (noun)
むらさき	紫	**purple** (noun) · むらさきの + noun
もつ	持つ	**to hold, to have** (u-verb) · もっています
ゆき	雪	**snow** (noun)
よむ	読む	**to read** (u-verb) · よむ + の = reading
わたし	私	**I, me** (noun)

Particles

Particle	Job	Examples from the story	Note
は (wa)	**Topic: "as for..."**	わたしはこうえんをあるいています。	Also contrast: くさのうえには、ゆきがあります。
が (ga)	**Subject / new information; thing liked**	ゆきがあります。 むらさきがすきです。	Introduces something new; marks what is liked (すき).
を (o)	**Object; route you move through**	はなをかいます。 こうえんをあるいて…	Marks what the action is done to.
に (ni)	**Place of existence; destination; recipient**	みせにはながありません。 そぼのいえに。 かのじょに。	Where something is, where you go, who you do it for.
と (to)	**"and" between nouns; "with"**	はるとむらさきのはな。 いぬとはしっています。	The verb tells you which meaning.
の (no)	**"of / 's"; chains; turns a verb into a noun**	そぼのいえ。 きのしたのゆきのなか。 よむのが…	Owner の thing; also よむ + の = "reading".
も (mo)	**"also, too"**	かのじょにしんぶんもかいます。	Replaces は / が / を.
から (kara)	**"because, since"**	ふゆですから、…	Reason first, result after.
で (de)	**"is ... and" (て-form of です)**	そらははいいろで、…	Links two descriptions.

Verb forms: ています / ません / ました

Verb	て-form rule	Result
あるく (歩く)	く → いて	あるいています = is walking
あそぶ (遊ぶ)	ぶ → んで	あそんでいます = is playing
はしる (走る)	る → って	はしっています = is running
もつ (持つ)	つ → って	もっていません = is not holding

Polite forms of あります: あります (is) → ありません (is not) → ありました (was) → ありませんでした (was not).

Adjectives, place words, clauses

い-adjectives (さむい, しろい, おおきい, ちいさい, ちかい) go straight before a noun: しろいゆき; before です they stay the same: さむいです.

Nouns as colours (むらさき, はいいろ) need の before a noun: むらさきのはな; to link: はいいろで.

Place words: [Noun] の うえ / した / なか に = on / under / inside [Noun].

Clauses: いくとき = "when I go" (plain verb + とき); ふゆですから = "because it is winter".

あります vs います: things → あります; people and animals → います.